

L'ANNÉE MIL CINQ CENT QUARANTE ET UN

Ceci est la relation que j'ai écrite sur la façon dont les monticules *mul* furent construits par les hérétiques¹.

Durant trois Katun, et quinze Katun (360 ans) ils furent construits par les grands hommes. Puis le reste des hommes alla à Cartabona, tel est le nom qu'on donne aujourd'hui à cette terre. Ils étaient là quand San Bernabe vint les catéchiser. Alors ils furent tués par les hommes hérétiques, comme on les appelait.

1556 est le compte total des années aujourd'hui après quinze ans. En ce jour, j'ai écrit comment les monticules *mul* furent construits par les hommes de noble lignée, et toutes les actions des Seigneurs. Ils furent ceux qui construisirent les monticules. Durant treize Katun et six années (266 ans) ils les construisirent. Voici comment ils commencèrent à les construire. Quinze fois quatre cents fut le nombre de vingtaines de leurs monticules, et cinquante. Ce fut le nombre total des monticules qu'ils construisirent dans le pays. De la mer jusqu'à la base du pays ils trouvèrent les noms de tous les monticules et de tous les puits aussi. Alors il y eut un signe favorable envoyé par Dieu, et ils brûlèrent dans le feu avec le peuple d'Israël et ses prophètes. Voici l'énumération des Katun et des années après que les hommes de la lignée de Tutul Xiu quittèrent Viroa-Chacunezcab.

1. Maya : *heregesob*.

Voici le compte des Katun et des années quand la province du Yucatan fut conquise pour la première fois par les étrangers, les hommes blancs. Ce fut, selon ce qu'on raconte, au cours du Katun 11 Ahau qu'ils s'emparèrent du port d'Ecab. Ils sont venus de l'est. On dit qu'ils furent les premiers à manger le fruit de l'annone pour leur petit déjeuner, et c'est pourquoi on les appela Ah Mak op Dzulilob, les Étrangers mangeurs d'annone, Ah Dzuudz op Dzul, l'Étranger qui suce le fruit de l'annone. Voici le nom du Résident qu'ils firent prisonnier à Ecab, Nacom Balam était son nom. Il fut le premier captif du premier capitaine espagnol, Don Juan de Montejo, le premier conquérant. Ce fut dans le même Katun qu'ils arrivèrent à Ichcanziho (Mérida).

Ce fut en l'an 1513, dans le Katun 13 Ahau qu'ils s'emparèrent de Campeche. Ils demeurèrent là durant un Katun. Le Prêtre du Soleil Camal conduisit les étrangers dans cette province.

Ce fut le 20 août 1541, comme je le déclare ici, que commença le Christianisme.

Dans l'année 1519, après sept Katun et onze années (151 ans), il y eut un traité avec les étrangers, et nous dûmes payer pour les guerres que les hommes des villes avaient faites aux étrangers. Ce sont les capitaines des villes et nous-mêmes qui devons payer maintenant.

Aujourd'hui j'ai écrit comment dans l'année 1541 les étrangers arrivèrent de l'est pour la première fois, à cet endroit qu'on appelle Ecab. Leur arrivée eut lieu cette année-là au port d'Ecab, la ville de Nacom Balam¹, au premier jour de la première année du Katun 11 Ahau. Après que les Itzas furent dispersés, il se passa quinze Katun (300 ans) avant l'arrivée des étrangers. Ce fut après que la ville de Zaclactun, (Mayapan) aux pierres

1. Le port d'Ecab était situé près du cap Catoche, au N. d'Isla Mujeres.

blanches, fut dépeuplée; après que la ville de Kinchil Coba (Coba) fut dépeuplée; après que la ville de Chichen-Itza fut dépeuplée; après que furent dépeuplées la grande ville d'Uxmal, comme on l'appelle, et celle de Kabah; après que furent dépeuplées les villes de Zeye (Zayi, près de Ticul), Pakam (Tepakam, près d'Izamal), Homtun, près de la ville de Tix-Calom-Kin (Holactun), et Holtun Ake, Ake à l'arche de pierre.

Ce fut après que fut dépeuplée la ville d'Izamal Emal Chac, Lieu de la venue des dieux Chac, que descendit la fille du vrai dieu, le Seigneur du Ciel; celle qui fut la princesse, la vierge miraculeuse. Alors le Seigneur de la ville dit : « Que descende le bouclier de Kinich Kakmo, l'Ara de Feu au visage de Soleil. » Mais on ne le proclama pas Seigneur. Ce fut elle qui fut proclamée, la Miraculeuse, la Généreuse. « La corde descendra, la corde descendra du ciel. La parole descendra du ciel. » Quand ils dirent cela, on se réjouit dans les villes à cause de son règne; mais il ne fut pas proclamé Seigneur à Emal (Izamal).

C'est alors que les grands Itzas s'en allèrent. Treize fois quatre cents était le nombre de leurs quatre cents milliers, de leurs quatre cents centaines, les grands seigneurs, les hérétiques, les Itzas. Alors leurs admirateurs vinrent pour les nourrir. Ils reçurent treize mesures de maïs et neuf mesures et trois poignées de grain, par tête. Les filles des villes vinrent pour les servir.

Ils ne voulurent pas se joindre aux étrangers. Ils ne voulurent pas le Christianisme. Ils ne voulurent pas payer l'impôt, les Ah Uayom Ch'ich', les Sorciers-Oiseaux, les Ah Uayom Tunob, les Sorciers-Pierres, les Ah Uayom Ziniltunob, les Sorciers-Pierres Plates, les Ah Uayom-Balamob, les Sorciers-Jaguars, ceux qui étaient trois fois magiciens. Quatre fois quatre cents ans et quinze Katun (1 900 ans) fut la fin de leur vie. Alors vint la fin de leur vie, car ils connurent le nombre

de leurs jours. Le mois fut complet, l'année fut complète; le jour fut complet, la nuit fut complète; le souffle de la vie fut complet aussi; le sang fut complet, quand il coula sur leurs lits, sur leur Natte, sur leur Trône. Ils mesurèrent avec soin les bonnes prières, ils mesurèrent avec soin les jours favorables, lorsqu'ils virent venir le règne sous les étoiles favorables. Alors ils veillèrent, lorsque commença le règne sous les étoiles favorables. Alors toutes choses étaient bonnes.

C'est alors qu'ils agirent avec sagesse. Il n'y avait pas de péché; seule les guidait la foi. Alors il n'y avait pas de maladie; ils n'avaient pas de douleur dans leurs os; ils n'avaient pas de fortes fièvres; ils ne connaissaient pas le fléau *Ix Pom Kakil*, Celle du Feu du Copal, la variole; ils n'avaient pas de brûlures dans leurs poitrines; ils n'avaient pas de douleurs dans leurs ventres; ils n'avaient pas de tuberculose; ils n'avaient pas de maux de tête. En ce temps-là, les hommes vivaient de façon ordonnée. Mais quand les étrangers arrivèrent ici, ce ne fut plus pareil. Quand ils arrivèrent, ils apportèrent la honte. Alors leur cœur fut corrompu par la Fleur de Mai, leur cœur fut corrompu par les Fleurs de Mai de *Nacxit Xuchit*, par la Fleur de Mai de ses compagnons¹.

Alors il n'y eut plus de jours favorables pour eux. Ce fut le commencement du siège de deux jours, du règne de deux jours. Ce fut la cause des maladies aussi. Alors il n'y eut plus de jours fastes pour nous. Nous n'avions plus notre raison. A la fin, quand nous aurons perdu la vue, quand nous connaissons la honte, tout sera révélé. Il n'y avait plus de grand enseignement, plus de grandes lois, il n'y avait plus de *Ahaucan*, de Grand Seigneur-Serpent, quand eut lieu le changement des

1. *Nacxit Xuchit* (*Xochitl*) était un des noms du *Quetzalcoatl* toltèque. La Fleur de Mai (*Nicte*) symbolise ici l'acte charnel. Les rites érotiques, réprouvés par les Mayas, furent introduits lors de l'invasion toltèque.

Seigneurs à leur arrivée. Leurs Prêtres du Soleil furent lubriques, quand les étrangers vinrent ici pour les établir. Ensuite ils laissèrent leur descendance ici dans la ville de Mayapan, et elle reçut le malheur et la tristesse de ces étrangers. On l'appela le peuple des Itzas. Par trois fois, selon ce qu'on raconte, les étrangers arrivèrent. C'est pour cela que l'on nous exempta de l'impôt, à l'âge de soixante ans, à cause de la tristesse des hommes itzas.

Ce n'est pas nous qui sommes la cause de tout cela, mais c'est nous qui devons payer aujourd'hui. Pourtant il y eut enfin un traité, afin que règne la paix entre nous et les étrangers. S'il n'est pas observé, il y aura une grande guerre.